

## Media release (English and te reo Māori)

20 May 2019

### Dual names proposed for Fiordland's sounds and inlets

The New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa (NZGB) is inviting submissions on proposals to create dual Māori-English names for 16 sounds and inlets in Fiordland.

The NZGB says restoring traditional Ngāi Tahu names alongside well-known and established English names will recognise the significance of both names and provide a window to rich stories in both Māori and English.

Two well-known visitor destinations; Milford Sound/Piopiotahi and Doubtful Sound/Patea already have dual names.

The NZGB acknowledges that most of the sounds and inlets in Fiordland are, in strict geographic terms, fiords. However, the Board agreed to retain 'Sound' and 'Inlet' in the proposed official names because of their long-established common use.

The proposals are to alter:

Bligh Sound	to	<a href="#">Hāwea / Bligh Sound</a>
Nancy Sound	to	<a href="#">Hinenui / Nancy Sound</a>
Bradshaw Sound	to	<a href="#">Kaikiekie / Bradshaw Sound</a>
Edwardson Sound	to	<a href="#">Moana-whenua-pōuri / Edwardson Sound</a>
Preservation Inlet	to	<a href="#">Rakituma / Preservation Inlet</a>
Chalky Inlet	to	<a href="#">Taiari / Chalky Inlet</a>
Charles Sound	to	<a href="#">Taiporoporo / Charles Sound</a>
Caswell Sound	to	<a href="#">Taitetimu / Caswell Sound</a>
Dusky Sound	to	<a href="#">Tamatea / Dusky Sound</a>
Thompson Sound	to	<a href="#">Te Awa-o-Tū / Thompson Sound</a>
Long Sound	to	<a href="#">Te Awaroa / Long Sound</a>
Sutherland Sound	to	<a href="#">Te Hāpua / Sutherland Sound</a>
George Sound	to	<a href="#">Te Houhou / George Sound</a>
Cunaris Sound	to	<a href="#">Te Korowhakaunu / Cunaris Sound</a>
Breaksea Sound	to	<a href="#">Te Puaitaha / Breaksea Sound</a>
Dagg Sound	to	<a href="#">Te Rā / Dagg Sound</a>

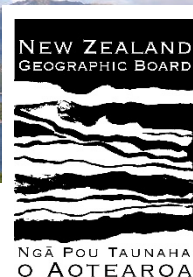
[Consultation on the proposals](#) is open from 20 May 2019 until 20 August 2019.

Submissions supporting or objecting to any or all of these proposals can be made online, emailed to [NZGBsubmissions@linz.govt.nz](mailto:NZGBsubmissions@linz.govt.nz), or posted to The Secretary of the New Zealand Geographic Board, c/o Land Information New Zealand, PO Box 5501, Wellington 6145.

The NZGB is expected to consider submissions at its next meeting following consultation, in October 2019.

### Ends

Media contact: [media@linz.govt.nz](mailto:media@linz.govt.nz) or 027 566 5251



## Pānui Pāpāho

20 o Haratua 2019

### Ngā ingoa takirua kua tonoa mō ngā kūiti moana me ngā kokoru o Fiordland.

Tēnei rā te karanga a Ngā Pou Taunaha o Aotearoa (NZGB) kia tukua mai he tāpaenga whakaaro mō ngā tono kia takirua ngā ingoa Māori–Ingarihi mō ētahi kūiti moana me ētahi kokorua 16 i Fiordland.

Hei tā te NZGB ki te whakahokia ake ngā ingoa taketake a Ngāi Tahu ki te taha o ngā ingoa Ingarihi rongonui kua roa e whakahuahuatia ana kua mōhiotia the hira o ngā ingoa e rua, kua whakatuwherahia he matapihi ki ngā kōrero tuku iho rangatira ki te reo Māori me te reo Ingarihi.

Kua ingoa takirua kē ētahi wāhi rongonui e toroa ana e te wae tāpoi; ko Milford Sound/Piopiotaahi me Doubtful Sound/Pātea.

E whakaae ana te NZGB, he tai matapari kē te nuinga atu o ngā kūiti moana me ngā kokoru o Fiordland ki te whāia ngā tikanga matawhenua tūturu. Heoi anō, i whakaae te Poari kia mau tonu ko te 'Kūiti Moana' me te 'Kokoru' i ngā ingoa mana e tonoa ana i te tūroa o te ingoa me te roa e whakahuahuatia ana.

E whakaarohia ana kia whakarerekētia a:

Bligh Sound	kia	<a href="#">Hāwea / Bligh Sound</a>
Nancy Sound	kia	<a href="#">Hinenui / Nancy Sound</a>
Bradshaw Sound	kia	<a href="#">Kaikiekie / Bradshaw Sound</a>
Edwardson Sound	kia	<a href="#">Moana-whenua-pōuri / Edwardson Sound</a>
Preservation Inlet	kia	<a href="#">Rakituma / Preservation Inlet</a>
Chalky Inlet	kia	<a href="#">Taiari / Chalky Inlet</a>
Charles Sound	kia	<a href="#">Taiporoporo / Charles Sound</a>
Caswell Sound	kia	<a href="#">Taitetimu / Caswell Sound</a>
Dusky Sound	kia	<a href="#">Tamatea / Dusky Sound</a>
Thompson Sound	kia	<a href="#">Te Awa-o-Tū / Thompson Sound</a>
Long Sound	kia	<a href="#">Te Awaroa / Long Sound</a>
Sutherland Sound	kia	<a href="#">Te Hāpua / Sutherland Sound</a>
George Sound	kia	<a href="#">Te Houhou / George Sound</a>
Cunaris Sound	kia	<a href="#">Te Korowhakaunu / Cunaris Sound</a>
Breaksea Sound	kia	<a href="#">Te Puaitaha / Breaksea Sound</a>
Dagg Sound	kia	<a href="#">Te Rā / Dagg Sound</a>

[Ka tuwhera ngā whakawhitinga whakaaro mō ngā ingoa](#) ā te 20 o Haratua ki te 20 o Hereturikōkā 2019.

Ko ngā tāpaenga whakaaro e tautoko ana e whakahē ana rānei i tētahi, i te katoa rānei o ngā tono nei ka taea te tuku mai **ā-tuihono**, me imēra mai rānei ki a [NZGBsubmissions@linz.govt.nz](mailto:NZGBsubmissions@linz.govt.nz), me pōhi mai rānei ki Te Hēkeretari o Ngā Pou Taunaha o Aotearoa, c/o Land Information New Zealand, Pouaka Poutāpeta 5501, Te Whanga-nui-a-Taru 6145.

Ko te tūmanako o te NZGB ka wānangahia ngā tāpaenga whakaaro i tana hui o muri mai i ngā whakawhitinga kōrero, ā te Whiringa-ā-nuku 2019.

### Ka mutu

Tangata pāpāho: [media@linz.govt.nz](mailto:media@linz.govt.nz) te 027 566 5251 rānei